

מדינת ישראל  
 משרד ראש הממשלה

ירושלים, ט' סיון תשע"ו  
 15 יוני 2016  
 פרוטוקול מס' 29

**הבהרה :** פרוטוקול ועדת המכרזים אינו מהווה התקשרות או התחייבות להתקשרות כלפי הספק. התקשרות עם ספק תיעשה אך ורק על ידי הוצאת הזמנה /או הסכם חתומים על ידי מורשי החתימה המוסמכים לחייב את המשרד.

**ועדת יועצים מיום 14.6.2016**

פרוטוקול מס' 29

**משתתפים :** מר רן ישי, סמנכ"ל בכיר למנהל ומשאבי אנוש, יו"ר הוועדה  
 מר דוד הנהרט, ס' חשב, חבר  
 עו"ד אוולין עגימי, עוזרת היועמ"ש, חברה  
 גבי שרי דיסקינד, עוזרת מנהל מטה ההסברה הלאומית, נציגת יח' מקצועית  
 גבי הילה חיים-מלכה, מרכזת ועדת מכרזים

**ההתקשרות עם מתרגם אתר האינטרנט של המשרד לשפה הערבית**

**שם הספק ומספרו :** יובל צמרת (ת.ז. 022093702).  
**תאריך ההתקשרות :** מיום 23.6.2016 לתקופה של שלושה חודשים או עד לחתימה על הסכם התקשרות עם הספק הזוכה במכרז החדש, המוקדם מבניהם.  
**שווי ההתקשרות :** 34,223 ₪ כולל מע"מ.  
**סוג ההתקשרות :** רכישת שירותים.  
**תקנה תקציבית :** 04-51-01-31

**תיאור מהות ההתקשרות/פניית היחידה המקצועית :**

רצ"ב פנייתה של גבי שרי דיסקינד, עוזרת מנהל מטה ההסברה הלאומית, ממנה עולה כדלקמן :

המשרד נדרש להעלות את כל התכנים המצויים באתר האינטרנט של המשרד גם בשפה הערבית, לרבות הודעות לעיתונות, נאומים של ראש הממשלה וכדומה. מדובר בשירות שנדרש עבור מטה ההסברה הלאומי ויועץ רה"מ לתקשורת ערבית.

המשרד ערך פניה תחרותית לקבלת הצעות מס' 14/10 לאספקת שירותי תרגום בשפה הערבית לאתר האינטרנט של המשרד. בהליך זכה מר יובל צמרת וההסכם עמו נחתם לתקופה של שנה מיום 29.8.2010 ועד ליום 28.8.2011. בהסכם נשמרה אופציה להארכת ההתקשרות בשלוש תקופות נוספות בנות שנה אחת כל אחת. שלוש האופציות מומשו בהתאם למפורט להלן :

1. מיום 3.7.2011 ועד ליום 2.7.2012
2. מיום 15.11.2012 ועד ליום 14.11.2013
3. מיום 1.9.2014 ועד ליום 31.8.2015

עבור כל אחת מהשנים עמד היקף ההתקשרות ע"ס 117,000 ₪.

ביום 28.9.2014 אישרה הוועדה יציאה למכרז חדש לקבלת השירותים. מאחר ושנת 2015 הייתה שנה ללא תקציב מדינה מאושר, נעשתה פניה לוועדת חריגים לקבלת אישור לפרסום המכרז, וזו נתנה את אישורה רק בחודש אוקטובר 2015. משהתקבל אישור ועדת החריגים, נעשתה פניה למשרדי עורכי הדין החיצוניים בהתאם למכרז פומבי 10/12 לשם הכנת מסמכי המכרז החדש.

משרד ראש הממשלה  
 דוד הנהרט  
 סיון תשע"ו

מדינת ישראל  
משרד ראש הממשלה

ירושלים, ט' סיון תשע"ו  
15 יוני 2016  
פרוטוקול מס' 29

במקביל ולאור העובדה שהיחידה המקצועית הצביעה על צורך דחוף ומיידי בשירותי התרגום אישרה הוועדה ביום 20.10.2015 (פרוטוקול 48) התקשרות עם מר יובל צמרת בחצי שנה נוספת או עד לבחירת זוכה במכרז החדש שיפורסם, המוקדם מבניהם, בהיקף של 50,000 ₪ כולל מע"מ. ההסכם עם יובל צמרת נחתם ומועד תפוגתו הוא 22.6.2016.

ביום 3.3.2016 פורסם מכרז פומבי מס' 7/16 למתן שירותי תרגום לשפה הערבית עבור מטה ההסברה הלאומי ועבור אתר האינטרנט במשרד ראש הממשלה. הליכי המכרז טרם הסתיימו ונראה כי לא יבחר זוכה עד לתום ההתקשרות הנוכחית עם יובל צמרת.

לאור האמור, ומאחר ומדובר בשירותים הנחוצים למשרד, מתבקשת הוועדה לאשר הארכת והרחבת התקשרות בשלושה חודשים נוספים או עד לבחירת זוכה במכרז החדש המוקדם מבניהם.

#### דיון ונימוקים

גב' דיסקינד מציינת ששירותי התרגום נדרש למשרד באופן שוטף ושמדובר בהארכה לתקופת ביניים, מיום סיומה של ההתקשרות הנוכחית לתקופה של עד 3 חודשים או עד לחתימת הזוכה במכרז 7/16 על הסכם ההתקשרות, לפי המוקדם מבניהם. למכרז הוגשו 7 הצעות שנמצאות כעת בשלב בדיקה והשלמת נתונים אל מול המציעים.

מר הנהרט שואל מהו היקף ההתקשרות במכרז החדש?  
הגב' דיסקינד משיבה כי היקף ההתקשרות הנו כ- 170,000 ₪ לשנה.

#### החלטת הוועדה

הוועדה מחליטה לסווג את ההתקשרות בהתאם לתקנה 3(4)(ב)1 לתקנות חובת המכרזים, התשנ"ג-1993, בתנאים זהים להתקשרות המקורית, ובהתאם לתעריפים הקבועים בסעיף 7 (סעיף התמורה) להסכם ההתקשרות שצורף לפני התחרותית לקבלת הצעות מס' 14/10, שעליו חתום מר צמרת.

ההתקשרות מאושרת בהתאם לבקשת היחידה המקצועית כמפורט להלן:

שם הספק ומספרו: יובל צמרת (ת.ז 022093702).

תאריכי ההתקשרות: מיום 23.6.2016 לתקופה של שלושה חודשים או עד לחתימה על הסכם התקשרות עם הספק הזוכה במכרז החדש, המוקדם מבניהם.

שווי ההתקשרות: 34,223 ₪ כולל מע"מ.

סוג ההתקשרות: רכישת שירותים.


תקנה תקציבית: 04-51-01-31

אין מניעה לפרסום החלטה על התקשרות זו באתר האינטרנט הממשלתי. כמו כן, אין מניעה לפרסום החלטה זו במערכת מרכביה ובלוח חופש המידע.

  
אוולן עגימי

משרד ראש הממשלה  
דוד הנהרט  
סגן חשב

26-06-2016

  
שרי דיסקינד

שרי דיסקינד, נציגת יח'  
מקצועית